

(京)新登字 084 号

图书在版编目(CIP)数据

童话城堡丛书:王后篇/浦漫汀主编.-北京:中国少年儿童出版社,1997

ISBN 7-5007-3490-5

I. 童… II. 浦… III. 童话-世界-丛书 IV. I18-51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 08559 号

主 编:浦漫汀

责任编辑:周晓枫

插 图:徐乐乐

美术设计:沈苑苑

童话城堡丛书(王后篇)

*

中国少年儿童出版社出版发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮编:100708

北京市友谊印刷经营公司印刷 新华书店经销

*

850×1168 1/32 7.25 印张 2 插页 181 千字

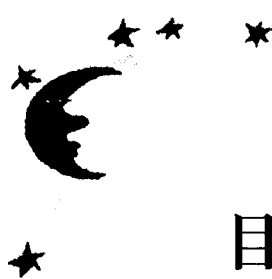
1997 年 12 月北京第 1 版 1997 年 12 月北京第 1 次印刷

本次印数 11,000 册 定价 12.80 元

ISBN 7-5007-3490-5/G · 2282

凡有印装问题,可向本社出版科调换

5.11.15



目 录



奥利夫 意大利童话
刘宪之 译(1)



白蛇王子 [捷克]聂姆佐娃(14)



白鸭 [英国]安·朗格 编写
蔡根林 蔡北国 译(23)



聪明的皇后

[罗马尼亚]葛斯塔毛塞斯

[日本]光吉夏弥 日译

袁韶莹 译(30)



聪明的桑卡 摩洛哥童话

刘时雍 译(37)

茯洛丽丝的故事

[法国]弗·费纳龙

倪维中 王晔 译(42)



放鹅姑娘

〔德国〕雅可布·格林 威廉·格林

魏以新 译(48)

姑娘巧斗国王 南斯拉夫童话(56)

蓝胡子国王 德国童话(61)

两姐妹 〔南美洲〕弗·乌勒巴奇

黄玉山 阿平 吴广孝 译(65)

马和剑

〔英国〕安德鲁·朗格 改编

徐朴 译(72)

摩尔人的尸骨 意大利童话(84)

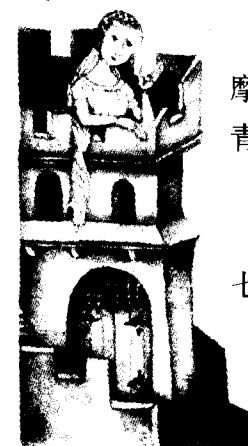
青蛙和狮子仙女

〔英国〕安德鲁·朗格 改编

傅定邦 译(88)

七弟兄和妹妹 孟加拉童话

刘明正 译(112)



石船里的女巫

[英国]安德鲁·朗格 编写

余青 根林 译(121)

四个少女 非洲童话

张大军 译(128)

三个瞎眼王后 意大利童话(133)

善良的小老鼠

[英国]安德鲁·朗格 编写

余青 根林 译(137)

三头井

[英国]詹姆士·里夫斯 改写

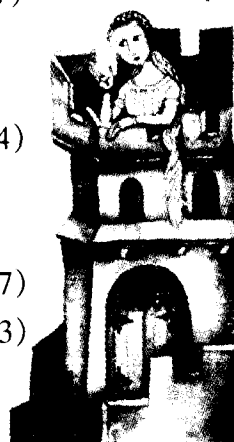
刘兴安 张镜 译(154)

三叶蛇草

[德国]雅可布·格林 威廉·格林

王雯雯 译(167)

头发树 阿拉伯童话(173)





小弟弟和小姐姐

[德国]雅可布·格林 威廉·格林

魏以新 译(197)

游蛇皇后

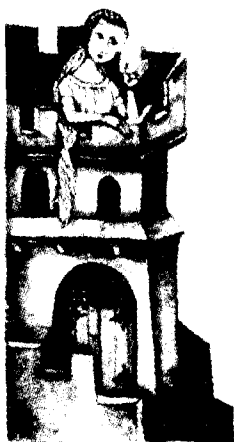
立陶宛童话

刘光发 译(205)

踩脚的蝴蝶

[英国]鲁迪亚德·吉卜林

梁旭东 罗征祥 牛笑风 译(212)



奥 利 夫

意大利童话

刘宪之 译



从前，有一位富裕的犹太人，他的妻子生孩子时死了，因此，他只得将婴儿交给一位信仰基督教的农夫抚养。

起初，农夫不肯承担这一重任。他解释说：“我自己也有几个孩子，而且我们基督教徒也不能按你们犹太人的信仰去教育你的女儿。往后，她天天跟我的孩子们在一起，会慢慢习惯我们基督教生活方式的。”

“那没关系，”犹太人回答，“请帮个忙吧，把

她收留下来，你会得到报偿的。到她长到十岁时，假如我还没回来接她，那时一切都由你来做主了，因为那就意味着我再也不会回来，这个孩子就永远跟你们在一起了。”

犹太人跟农夫谈妥后，便到很远的地方去经商了。婴儿就由农夫的妻子抚养。她发现这个女孩很可爱、很漂亮，渐渐地，就把她当成自己的孩子，再也离不开了。这个孩子不久学会了走路，跟其他孩子一起玩耍，做同年龄孩子所做的一切。但是，从来没有人向她讲过基督教的教义。她看到其他人都做祷告，但她不明白别人信的什么教。这样，一直长到十岁，她对基督教依然一无所知。

孩子十岁了，农夫跟他的妻子一直盼着那个犹太人回来，把女儿接走。可是，她过了十一岁，接着是十二岁、十三岁、十四岁，那个犹太人仍毫无踪影。于是，他们以为他已经死了。“现在，我们已经等了那么长的时间，”他们夫妻说，“应该让这个女儿受洗礼啦。”

他们先教她教规，然后举行了隆重的洗礼仪式，全城人都来观看。他们给她取名奥利夫，送她去上学，学习女红，还教她读书、写字。这样长到十八岁时，奥利夫已真正出息成一位可爱的姑娘。她文静温柔，心地善良，非常漂亮，人人都喜欢她。

这样，农夫和全家都生活得很幸福，心里感到很平静。可是，一天早晨，门口有人敲门。他们打开门一看：原来那个犹太人来了。“我是来接女儿的。”

“什么！”农夫的妻子惊叫起来，“你当初说过，如果到她十岁时你还没回来，一切由我们做主，那时她就是我们的女儿了。已经过去了十八年，你有什么权利来要她呢？我们已给她受洗了，因此现在奥利夫是个基督教姑娘。”

“我不在乎，”犹太人回答，“我没能早点回来，因为我来不了呀。不管怎么说，这姑娘是我的女儿，我就要把她带走。”

“我们就不让你带走，这可没有商量余地！”全家人异口同声地高声嚷嚷。

双方吵得不可开交。犹太人把这件事闹到了法庭上，法庭把姑娘判给了他，因为姑娘是他的女儿。这样，可怜的农夫和全家毫无办法，只好依从法律。他们全家人都哭了，哭得最伤心的是奥利夫自己，因为她的父亲对她来说完全是个陌生人。她热泪滚滚地跟两位心地善良的人分别。多少年来，他们就是她的父亲、母亲。

告别时，农夫的妻子偷偷塞给奥利夫一本《圣母日课经》，叫她永远不要忘记自己是个基督教徒。就这样，

她和两位好心人分手了。

回到家后，犹太人对奥利夫说的第一件事是：“告诉你，我们这儿都是犹太人，你也是。你要服从我们的信仰。假如我看见你阅读那个女人给你的那本书，哼，你当心点。第一次我抓到你，就把那本书丢到火里，还打你一顿；第二次，我要砍断你的双手，把你赶出家门。你当心点，我说话是算数的！”

受到了这样的威胁，可怜的奥利夫没有办法，只好表面上装着自己^是犹太人。可是，她一回到自己房间里，便偷偷地做起基督教的祈祷来。这时，她的心腹女仆就给她望风，以防万一她父亲突然闯进来。然而，到头来还是防不胜防。一天早晨，她正跪着读那本书的时候，犹太人突然跑来抓住了她。他气得发疯似的，把那本书扔进了火里，狠狠地打了她一顿。

这并没有使奥利夫灰心丧气。她让女仆给她又买了一本同样的书，仍旧在房间里诵读。不过，犹太人也警觉起来，经常暗中监视她。后来，他突然闯进女儿的房间，又一次抓住了她。这一次，他一句话没说，把她带到工作台上，叫她伸出双手。他用一把快刀，一下子砍下了她的双手。接着，他让人把她抬到树林里，扔在那里不管了。

这个不幸的姑娘半死不活地躺在那儿。这时，她没

有手了，还能干什么呢？她站起来向前走，走啊，走啊，最后走到一座大宫殿面前。她想走进去，讨点吃的，但宫殿外面围着一堵无门的高墙，墙的里面是一所美丽的花园。墙头上，一棵梨树的树枝伸出来，上面悬挂着黄澄澄的熟梨子。“啊，要是我能吃到一只梨子该多好！”奥利夫感叹道，“能有办法够到吗？”

话音刚落，高墙开了一道豁口，梨树树枝低垂下来。这样，没有手的奥利夫用牙齿也能咬到梨子了。梨子在树上，不用摘下来，她就啃着吃。她吃饱后，树枝又升上去，高墙又合拢来。如今她知道了这个秘密，就每天上午十一点钟到梨树下，拿水果当饭吃，然后回到密林深处过夜，这是她当时最好的办法了。

这是些名贵的梨子。一天上午，住在宫殿里的国王决定品尝一下，于是他派仆人去摘几只来。内侍满脸不高兴地说：“陛下，有个动物爬上树去，把梨子啃得只剩下核子啦！”

“我们要捉住它。”国王说。他用树枝搭了个篷子，每天晚上在那儿守着。可是，虽然他没有睡觉，梨子却依然被啃掉。于是，他决定白天去守着。十一点时，他看到宫墙裂了开来，梨树枝子低垂下去，奥利夫一只接一只地吃着。国王原来准备开枪射击，这时他突然吃惊地放下了枪。他只是两眼愣愣地盯住那位美丽的少

女，看着她吃，看着她离开。墙在她走后又合拢了。

他立刻叫仆人前来，让他们在树林里搜索盗贼。终于，他们发现她在树丛下睡觉。

“你是什么人？在这儿干什么呢？”国王问道，“你竟胆敢来偷我的梨子？我差一点儿开枪把你打死！”

奥利夫给他看了看自己的残肢，作为答复。

“可怜的姑娘呀！”国王惊叫起来，“哪个恶棍竟然如此残酷地伤害你？”听她讲完自己的身世后，国王说：“我不再计较吃梨子的事啦。跟我到我的宫殿里去住吧。我的母亲老王后一定会收留你，照顾你的。”

于是，奥利夫到了王后身边。

不过，国王既没提梨树枝会低垂下去的事，也没提高墙会自动裂开的事，因为他生怕母亲认为她是妖精，会厌恶她。王后果然没有拒绝收留奥利夫，但她也不怎么喜欢这个姑娘，很少给她东西吃，因为老王后已看出，国王被这个没有手的姑娘的美貌迷住了。为了让儿子打消这个可能已经产生的念头，王后说：“孩子，你应该找个妻子了。有许许多多公主，你都可以向她们求婚。带着仆人，带着钱，骑马去旅行吧，找到了妻子再回来。”

国王顺从地启程了。他到了许多国家，走访了许多宫廷。但六个月后，他回到了家，说：“妈妈，您不要

生气，世界上公主多得很，但我没有遇到一个像奥利夫这样善良、美丽的姑娘。因此，我已决定，奥利夫就是我要娶的姑娘。”

“怎么！”王后气得叫嚷起来，“要娶从树林里捡来的那个没有手的姑娘？你压根儿不了解她的来历！你就这样降低自己的身份？”

然而，王后的话是说给聋子的耳朵听的。国王毫不在意，干脆就跟奥利夫结了婚。

让一个身世不明的人做自己的儿媳妇，老王后忍受不了。她利用一切机会来虐待奥利夫，使她难堪，同时又尽量避免使儿子不高兴。聪明的奥利夫忍受着，从来不声不响。

不久，奥利夫怀孕了，国王很高兴。可是，几个邻国的国王突然向他宣战，他只好率领军队去守卫疆土。出发前，他想将妻子托咐给妈妈照顾，但老王后说：“不，我不能担当这份责任；再说，我自己也要到修道院去静养一段日子。”

这样，奥利夫只得一个人住在王宫里。国王要求她每天给他写一封信，交给信使。国王奔赴战场后，老王后进了修道院，奥利夫跟所有侍从们留在王宫里。每天，信使带着奥利夫的信去见国王。同时，老王后的姨母也奔走在宫廷和修道院之间，使她了解宫廷里的情

况。听说奥利夫已生了两个又胖又大的孩子，老王后借口说回去照顾儿媳妇，便离开修道院，回到王宫。她呼唤卫士，把奥利夫拖下床，让她用两条胳膊分别夹住两个孩子，命令卫士把年轻的王后送到国王从前发现她的那片树林里去。

“把她丢在那儿，饿死她，”王后对卫士们说，“要是你们违抗我的命令，或者透露风声，我叫你们人头落地！”

然后，老王后给儿子写了封信，说他的妻子在生孩子时连同两个婴儿一起死了。为了使儿子相信她的谎言，她叫人做了三个蜡像，然后在王家教堂里举行了隆重的葬礼，埋葬了蜡像。安葬时，老王后穿着丧服，还流了不少眼泪呢。

在前线，国王也忘不了丧妻失子的不幸，可他并没有怀疑这是母亲搞的骗人把戏。

我们回头再说奥利夫的遭遇。她在树林子里，既饿又渴，没有手，胳膊下还夹着两个孩子。她向前走着，最后走到一个池塘前，一位矮小的老婆婆正在那儿洗衣服。

“好心的婆婆，”奥利夫说，“请您拧衣服时让水滴到我的嘴里，我快渴死了。”

“不行，”矮小的老婆婆说，“你照我说的做：跪下

来，直接喝池塘里的水。”

“可是，您没看到我没有手，还得用胳膊夹住我的孩子吗？”

“那不要紧，试试吧。”

奥利夫跪下来，可是当她探着身子喝水时，两个孩子从胳膊下滑了出来，接连掉进了水里，在水下消失了。“啊，我的孩子！我的孩子呀！救人哪！淹死人啦，救人呀！”

那个老婆婆一动不动。

“不要怕，他们不会淹死的，把他们捞上来。”

“我怎么捞呢？你没看见我没有手吗？”

“把你的残肢伸到水里去。”

奥利夫将残臂浸在水里，顿时觉得手又长回来了。有了手，她抓住了两个孩子，把他们安然无恙地捞了上来。

“你现在走吧，”老婆婆说，“你再也不缺手做事了，再见。”还没等奥利夫向她表示感谢，她已消失了。

奥利夫在树林里转悠着，想寻找住处。她突然来到一所崭新的别墅前，大门敞开着。她走进去要求借宿，但里面根本没有人。炉子上烧着一锅粥，旁边放着一些好吃的食物。奥利夫喂了孩子，自己也吃了东西，然后走进一间放着一张床、两只摇篮的房间里，便在那儿休

息。从此，她就住在那所别墅里，什么东西都不缺，也没看见附近有什么人。

我们回头再说国王。他在战争结束后回了家，发现全城的人都穿着丧服。他的母亲想方设法安慰他，可随着时间的流逝，他却变得愈来愈悲伤。为了消愁解闷，他决定去打猎。在树林里，他遇上了暴风雨，电闪雷鸣，大地似乎要裂开了。“让我死了吧！”国王自言自语地说，“没有奥利夫，我活着还有什么意思呢？”透过树丛，他模模糊糊地看见有光亮，便朝着那里走去，想找个避雨的地方。他敲敲门，奥利夫应声打开门。国王没有认出奥利夫，她也没说什么，但热情地欢迎他，请他到火炉旁取暖。她跟两个孩子忙碌着，使他觉得在这儿很舒服。

国王盯住她看，觉得她很像奥利夫，但看到她的两只手好端端的，便摇了摇头。

两个孩子在他身边跑来跑去地玩着，他说：“我本来也应有这样的福气，有像他们这样的两个孩子，但他们死了，天哪，跟他们的妈妈一起死的。现在我孤独一人，真惨哪！”

这时候，奥利夫为客人铺好了床，把孩子叫到身边。“听着，”她对两个孩子低声说，“我们回到另外那个房间时，你们要叫我讲故事。我不给你们讲，甚至还

要打你们，但你们还是要一个劲儿地求我讲。”

“好的，妈妈，我们就照你说的办。”

因此，当他们回到火炉边时，两个孩子央求道：
“妈妈，给我们讲个故事吧！”

“你们怎么搞的！天这么晚了，这位先生很累，根本不想听什么故事！”

“讲呀，妈妈，讲呀！”

“你们再淘气，我就打你们耳光！”

“可怜的小东西！”国王说，“您怎么能打他们呢？讲吧，让他们开心。我也根本不累，倒也很想听听故事呢。”

奥利夫得到了鼓励，便坐下来开始讲故事。

渐渐地，国王很认真地听起来，而且越听越觉得紧张，一次又一次地问：“后来呢？后来呢？”因为这个故事跟他那可怜的妻子的经历一模一样。可是他不敢抱有什么希望，因为两只手的秘密依然无法解释。后来，他插了一句，问道：“她的两只手被砍掉以后，又怎么样了？”于是，奥利夫将洗衣服的那个老婆婆的事情讲了出来。

“啊，原来是你！”国王叫了起来。他们相互拥抱、亲吻。可是，他们兴奋了一阵之后，国王的脸色阴沉下来。“我必须立刻回到王宫去，让我母亲受到应得的惩

罚!”

“不，不能做那种事!”奥利夫说，“如果你真心爱我，你就必须答应我，决不要动你母亲一根手指头。事实上，她也会后悔的。再说，那个可怜的老人以为，她那样做是在维护国家的利益呢。饶她的命吧，因为尽管她对我做了那些事情，我还是宽恕她。”

这样，国王回到王宫，对他的母亲没说什么话。

“我刚才还为你担心呢，”她对儿子说，“外面那样大风大雨，你怎么过夜的呀?”

“我睡得很好，妈妈。”

“什么?”王后变得怀疑起来。

“真的，住在一户心地善良的人家里，他们使我精神愉快。自从奥利夫死后，这是我第一次感到高兴。喂，妈妈，奥利夫真的死了吗?”

“你这是什么话?全城的人都参加了葬礼嘛!”

“我很想到她的坟墓上献花，想亲眼看看……”

“你干吗这么多疑呢?”王后说，她的脸都气红了，“怀疑母亲说的话，这难道是儿子对母亲应有的态度吗?”

“得了吧，妈妈，谎话还没说够呀!奥利夫，进来!”

奥利夫带着两个孩子走了进来。老王后的面孔原来